Contents

List of Figures and Tables    [page vii]
List of Music Examples        [ix]
Acknowledgements             [x]

Introduction                  [1]

PART I THE PRODUCTION OF OPERETTA    [17]
1 The Music of Operetta        [19]
2 Cultural Transfer: Translation and Transcreation   [55]
3 The Business of Operetta     [89]
4 Producers, Directors, Designers, and Performers  [125]

PART II THE RECEPTION OF OPERETTA    [159]
5 The Reception of Operetta in London and New York  [161]
6 Operetta and Intermediality   [191]
7 Operetta and Modernity        [221]
8 Operetta and Cosmopolitanism  [252]

Postlude: The Demise of Operetta  [277]

Appendix 1 Productions of Operetta from the German Stage on Broadway and in the West End, 1900–1940    [284]
Appendix 2 Longest Runs of First Performances of Operettas from the German Stage on Broadway and in the West End, 1900–1940  [317]
Appendix 3 Operettas with English Librettos by Composers for the German Stage    [319]
Appendix 4 Selected Period Recordings of English Versions of Operetta from the German Stage [324]

Appendix 5 Selected Films in English of Operettas by Composers for the German Stage [341]

Appendix 6 Research Resources [345]

Bibliography [351]

Index [368]